

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 106 (2019)
Heft: 3: Vertikalgrün : Natur am Bau und im Entwurf

Vorwort: Wettergewänder = Paré contre les intempéries = Weather Garments

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Naturwüchsigen unter den Appenzeller Sylvesterchläusen zählen auf das grüne Wetterkleid. Bild: Arpad Anderegg

Alltag in der Altstadt wie im gutbürgerlichen Wohnquartier: Junges Grün umschmeigt alte Mauern wie ein schützender Wettermantel. Efeu, Glyzinien, wilder Wein, je nach Jahreszeit blühend, duftend, summend. Nicht nur die Bienen finden an der Hauswand reiche Ernte. Trauben, Birnen, Aprikosen – allerlei Obst wächst sittsam am Spalier. Der Reformwohnungsbau im frühen 20. Jahrhundert bis hin zu Heinrich Tessenow ist durchwachsen von dieser Idee, das Spaliergitter Erkennungszeichen von Selbstversorgung und Naturidylle.

Bedienen wir heute mit *Urban Farming* und *Vertical Gardens* ähnliche Vorstellungen? Die verführerische Pracht der Vegetation lässt ein Bedürfnis anklängen, die Natur aus der Nähe, im Alltag zu erleben. Man kann den Trend zum Grün als Reaktion auf die Entfremdungserfahrungen der Moderne erklären. Aber dem Hype um Bäume auf Hochhäusern und Gärten in der Vertikalen schlägt auch tiefes Misstrauen entgegen. Jetzt sollen wir auch noch grüne Häuser planen? Das bietet manchem schon Grund genug, sich angewidert abzuwenden – weitere Chorstimmen der Tirade: Bauphysik, Barrierefreiheit und BIM. Nennen wir es die aktuelle B-Seite der Architektur.

Gleichwohl erwächst einem Bau aus dem Vertikalgrün viel konkreter Nutzen: Verdunstungskühlung, Sonnenschutz und Verbesserung der Luftqualität. Die Vorbehalte gründen freilich tiefer, gilt doch die Festigkeit als ein Fundament der Architektur. Grün aber lebt und geht ein. Es muss gezähmt werden, sonst überwuchert es auch den architektonischen Entwurf. Das Dynamische des Grüns, die Veränderlichkeit als Teil der Architektur zu erkennen, läuft vielen zuwider.

Es ist an der Zeit, sich an vergessene Qualitäten zu erinnern. Deshalb würdigen wir mit diesem Heft das Vertikalgrün mit einem kritischen Blick, ohne dessen architektonische, wirtschaftliche und biologische Bedingungen aus den Augen zu verlieren. Denn die betörende Bildkraft jüngster Beispiele wächst meist in tropischen Gefilden, in Singapur oder Vietnam, wo anderes Klima herrscht. Das Heft bietet eine gute Grundlage zum Training für den Klimawandel. Wer mehr wissen will, als das Kondensat in dieser Ausgabe: Dieses Heft ist zugleich Katalog zur Ausstellung *Gebäude.grün*, die vom 21. März bis 17. Mai 2019 im Architekturforum Zürich gezeigt wird. — Roland Züger

Paré contre les intempéries

Le quotidien dans la vieille ville comme dans les quartiers bobos: de la verdure tendre enveloppe de vieux murs comme un manteau protecteur: du lierre, des glycines, de la vigne vierge qui, selon les saisons, fleurissent, sentent bon. Les abeilles ne sont pas les seules à trouver leur pitance le long des façades. Toutes sortes de fruits poussent modestement en espalier.

Le mouvement de réforme dans le logement, qui s'étend du début du 20^{ème} siècle jusqu'à Heinrich Tessenow, est traversé par cette idée de l'espalier comme signe distinctif de l'autosuffisance alimentaire et de l'idylle de la nature. Est-ce que nous cultivons aujourd'hui des idées semblables avec les fermes urbaines et les jardins verticaux? La splendeur séduisante du vert répond à un besoin de vivre la nature à proximité, dans notre quotidien. On peut expliquer l'attrait de la verdure comme une réaction à l'expérience d'aliénation de l'ère moderne. Mais l'engouement pour les arbres plantés sur des immeubles et les jardins verticaux rencontre également beaucoup de méfiance. Devons-nous encore maintenant construire des maisons vertes? Plus d'un y voit une raison suffisante pour s'en détourner avec dégoût – à quoi s'ajoutent en chœur d'autres raisons comme la physique du bâtiment, l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite et le BIM (Modélisation des informations du bâtiment). On peut appeler ces réactions la face B de l'architecture.

Mais une construction tire toutefois beaucoup de profits concrets de la verdure verticale: refroidissement par évaporation, protection solaire et amélioration de la qualité de l'air. Les réticences ont certes des bases plus profondes, la solidité étant un fondement de l'architecture. La verdure dépendant vit et meurt. Il faut la soigner et la maîtriser, sans quoi elle déborde et envahit la construction et le projet architectural. Reconnaître l'aspect dynamique de la verdure, sa mutabilité en tant que partie de l'architecture en rebute plus d'un. Mais il est temps de se souvenir de qualités tombées dans l'oubli. C'est la raison pour laquelle nous voulons honorer dans ce cahier la verdure verticale avec un regard critique, sans perdre de vue ses conditions architecturales, économiques et biologiques. Car la force séduisante de l'image donnée par des exemples récents trouve le plus souvent son origine dans des paysages tropicaux, à Singapour ou au Vietnam, où règnent d'autres conditions climatiques. Consacré à l'aménagement des façades, ce cahier offre une bonne base pour s'entraîner au changement climatique. Pour qui voudrait en savoir plus que le concentré de cette édition, le cahier sert aussi de catalogue à l'exposition *Gebäude.grün* que l'on peut visiter du 21 mars au 15 mai 2019 au Forum d'architecture de Zurich. — Roland Züger

Weather Garments

Daily life in the old town and in a middle-class residential district; young green plants cover old walls like a protective coat: ivy, wisteria, Virginia creeper – depending on the time of year in flower, fragrant or buzzing with insect life. And it is not just the bees that find a rich harvest on the house wall but also people. Grapes, pears, apricots – fruit of all kinds grows on trellises.

Reform housing from the early 20th century up to the time of Heinrich Tessenow is permeated by this idea, the trellis is a symbol of self-sufficiency and a natural idyll. Are we perhaps cultivating similar ideas today in the form of "urban farming" and "vertical gardens"? The seductively luxuriant greenery allows us to recognize a need to experience nature at close hand in our everyday lives. One could see the trend towards greenery as a reaction to the alienation experienced under modernism. But the hype about trees on tower blocks and gardens in the vertical also meets with deep-rooted mistrust. "What, now we're supposed to design green buildings?" For some this is reason enough to turn away in disgust. Further voices from the choir of objectors: building physics, barrier-freedom and BIM. Let's call this architecture's current B-side.

But for a building vertical greenery offers a lot of positive concrete functions: evaporation cooling, sun protection and improved air quality. Of course, the reservations go far deeper, as "stability" is one of the foundations of architecture. But greenery flourishes and withers. It needs to be cared for and kept in check, otherwise it becomes rampant and overgrows the architectural design. Recognizing the dynamic aspect of greenery, its changeability, as part of architecture runs contrary to the beliefs of many.

It is time to recall again the forgotten qualities. On this account we want to take a critical look at vertical greenery in this issue, but without losing sight of its architectural, economic and biological requirements. The seductive visual power illustrated by the most recent examples generally comes from more tropical zones, for instance Singapore or Vietnam, where climatic conditions are very different. This issue on facade design offers a good basis for training for climate change. For those who want to know more than the condensed information offered here: this issue also serves as a catalogue for the exhibition *Gebäude.grün*, which can be seen from 21 March – 15 May 2019 in the Architekturforum Zurich. — Roland Züger